

## Accompagnement logopédique sensible à la culture : Entretien initial avec le parent

Traduit et adapté à partir du *Caregiver Intake Interview*, avec l'autorisation de l'autrice Ellen A. Rhoades.  
Document préparé par Pauline van der Straten, logopède au Centre Comprendre et Parler asbl  
(\* : questions ajoutées lors de l'adaptation)

Le but de ce questionnaire est d'en savoir plus sur vous, votre enfant et votre famille afin que je puisse mieux vous servir. En tant que clinicien.ne, je souhaite répondre au mieux aux besoins de votre enfant. Vos réponses honnêtes à ces questions m'aideront à le faire.

### LA PERTE AUDITIVE DE VOTRE ENFANT

1. Que pensent les membres de votre famille et de votre communauté d'un handicap ou d'une déficience? Comment définissez-vous la surdité? Selon vous, quelle est la cause de la perte auditive de votre enfant? Avez-vous une explication pour expliquer pourquoi votre enfant a une perte auditive? Combien de temps pensez-vous que la perte auditive affectera votre enfant?
2. Pensez-vous qu'un appareil auditif est bénéfique pour votre enfant? À quelle fréquence votre enfant utilise-t-il l'aide auditive? Est-ce que votre enfant le porte en public?
3. Quels problèmes la perte auditive a-t-elle causés pour vous, votre enfant et votre famille? Quelles inquiétudes ou craintes avez-vous à propos de la perte auditive? Quelles sont, selon vous, les conséquences d'une déficience auditive sur l'avenir de votre enfant? Comment les autres membres de la famille perçoivent-ils la perte auditive?
4. Votre enfant malentendant adopte-t-il des comportements différents de vos autres enfants? Si oui, expliquez. Quel genre de comportements problématiques a-t-il ? Si votre enfant se comporte mal lors d'une séance de thérapie/logopédie, que feriez-vous ?
5. Comment votre enfant s'occupe-t-il pendant la journée? À quelle fréquence et avec qui votre enfant joue-t-il chaque jour? Y a-t-il d'autres enfants dans la maison de l'enfant et si oui, quelle est leur relation avec votre enfant malentendant?
6. Selon vous, quelle est l'utilité d'aider votre enfant à apprendre à communiquer dans une langue parlée? Quels objectifs à long terme avez-vous pour votre enfant? Quel genre d'adulte espérez-vous que votre enfant deviendra? Voulez-vous que votre enfant développe des compétences en communication afin de devenir indépendant?
7. \*Dans votre pays d'origine, y a-t-il des logopèdes ? En quoi consiste leur travail ? Quels professionnels s'occupent des enfants avec une perte auditive ? Avez-vous rencontré un logopède dans votre pays d'origine ?

8. Quel type de services professionnels voulez-vous de moi? Combien de temps pensez-vous qu'il me faudra pour vous aider, vous et votre enfant? Quels sont les résultats importants que vous espérez recevoir de mon intervention logopédique ?
9. Comment votre enfant communique-t-il actuellement ? Comment vous et les autres membres de la famille communiquez-vous avec votre enfant actuellement ? Comment pensez-vous que votre enfant va apprendre la langue parlée ?
10. \*Selon vous, comment s'exprime un enfant de 1 an – de 2 ans ?

#### LANGUES PARLÉES À LA MAISON

11. Quelle langue est principalement parlée à la maison par chacune des personnes qui s'occupent de l'enfant? Y a-t-il d'autres langues connues ou utilisées par chacune de ces personnes ? Quels dialectes sont utilisés à la maison ? Quelles langues votre enfant a-t-il entendu en premier lieu ?
12. Les locuteurs de ces langues parlées à la maison sont-ils compétents sur le plan linguistique? S'agit-il de leurs langues maternelles? Quel est le pourcentage des heures de réveil de chaque enfant qui lui parle? Chaque personne a-t-elle la possibilité d'interagir verbalement avec l'enfant dans sa langue maternelle?
13. Quelles sont les raisons qui motivent le choix de cette(ces) langue(s) en famille ? \*
14. \*Y a-t-il une alternance de langues, est-elle motivée par des changements émotionnels, de lieu, d'activité ?
15. Qui d'autre vit à la maison avec votre enfant, à l'exception des frères et soeurs et des aidants naturels? Quelles langues parlent-ils à la maison et ailleurs? La langue parlée entre les parents et grands-parents et les autres membres de la famille élargie est-elle identique à la langue parlée à l'enfant? Est-ce que d'autres langues sont utilisées lorsque des amis ou d'autres membres de la famille vous rendent visite à la maison ?
16. Quel nom utilisez-vous pour votre enfant? Dois-je m'adresser à votre enfant du même nom? Quelle est la prononciation correcte du nom de votre enfant? Le nom de votre enfant a-t-il une signification ou une traduction particulière? (Posez les mêmes questions pour le nom du parent, par exemple, comment voudriez-vous que je m'adresse à vous ?)
17. Pouvez-vous recommander des interprètes? Connaissez-vous d'autres sources de traduction linguistique? (p. ex. service social, association de groupe culturel)
18. Quelles sont les expressions linguistiques (phrases usuelles) que vous utilisez fréquemment au quotidien? Y a-t-il des sujets de conversation que vous jugez offensants ou impolis?

19. Votre enfant connaît-il des mots en français ? Environ combien de mots français votre enfant connaît-il (5-10, 10-50, 50-100, plus de 100)? Quelles langues voulez-vous que l'enfant parle? Quelle langue voulez-vous être la langue dominante pour votre enfant?
20. Dans quelle mesure chaque membre de la famille sait-il parler, écrire ou lire le français? Êtes-vous à l'aise avec des francophones?
21. Les enfants doivent-ils écouter et ne pas parler (être vus et ne pas être entendus)? Les enfants devraient-ils être autorisés à parler en présence d'adultes? Les enfants devraient-ils répondre lorsque les adultes leur posent des questions? Les parents doivent-ils suivre l'initiative, l'idée des enfants? Existe-t-il des « indices » spéciaux permettant aux parents et aux enfants d'interagir ? Les enfants de votre maison sont-ils encouragés à interagir verbalement avec les adultes qui s'occupent d'eux ? Dans quelle mesure et dans quelles situations existe-t-il des interactions verbales entre enfant et adulte?
22. Quel type de matériel de lecture se trouve chez vous et à quelle fréquence chaque membre de la famille l'utilise-t-il? Quelle est la langue de ce matériel de lecture? Qui lit des livres à votre enfant et à quelle fréquence?
23. À quelle fréquence la télévision est-elle allumée? Qui regarde la télé? Quelle langue est parlée dans ces programmes de télévision?

#### VOTRE FAMILLE

24. Quel est le pays d'origine de chaque parent? Quand est-ce que vous et votre famille êtes arrivés en Belgique ? Où est né votre enfant? Où d'autre votre enfant a-t-il vécu et quand?
25. Votre conjoint et vous-même êtes-vous d'accord sur la manière d'élever votre enfant et sur qui a l'opinion la plus importante ? Qui est responsable de prendre les décisions au jour le jour? Qui prend les décisions importantes dans votre famille? Les femmes devraient-elles se comporter différemment des hommes et, dans l'affirmative, de quelle manière? Existe-t-il des règles pour les communications entre hommes et femmes? \*Quand vous étiez enfant, comment avez-vous appris à parler ?
26. Quelles sont vos pratiques éducatives avec vos enfants dans chacun de ces domaines? (\*comment faites-vous ? pourquoi faites vous ..... et pas le contraire ?)
- Dormir
  - Se laver
  - S'habiller
  - Manger / nourrir
  - Jouer avec des jouets
  - Explorer librement
  - Jouer avec d'autres enfants
  - Discipline à l'intérieur et à l'extérieur de la maison

- Séparation de l'enfant du principal responsable
27. \*Quels sont les impacts ou conséquences de la perte auditive de votre enfant sur chacun de ces domaines ?
- Dormir
  - Se laver
  - S'habiller
  - Manger / nourrir
  - Jouer avec des jouets
  - Explorer librement
  - Jouer avec d'autres enfants
  - Discipline à l'intérieur et à l'extérieur de la maison
  - Séparation de l'enfant du principal responsable
  - Fréquenter un milieu de garde
  - Autres ?
28. Comment décririez-vous la culture de votre famille? Quelles coutumes sociales sont uniques à la culture de votre famille? Quelles fêtes sont célébrées et quels rituels sont associés à chaque fête? Les repas sont-ils généralement silencieux ou les enfants sont-ils exclus lors des conversations?
29. Quelle est l'appartenance religieuse de votre enfant? Votre famille a-t-elle des liens étroits avec un groupe religieux et, dans l'affirmative, quelles pratiques religieuses considérez-vous comme importantes pour votre enfant? Ces pratiques religieuses ont-elles une incidence sur la logopédie ou les autres suivis de votre enfants et, si oui, comment?
30. Dans quelle mesure les routines quotidiennes sont-elles rigides ou flexibles pour vous, votre enfant et les autres membres de la famille? Qui est responsable des tâches quotidiennes? Que fait votre enfant pendant que vous êtes occupé à vos tâches ménagères? Existe-t-il des activités familiales dont l'enfant est exclu?
31. \*Comment passez-vous du temps avec votre enfant ?
32. Y a-t-il des jouets chez vous? Est-ce que vous et votre conjoint estimez que les jouets ont une valeur et, si oui, à quoi servent-ils? Avec quel genre de jeux joue votre enfant? À quelle fréquence votre enfant joue-t-il? Quel est le but de faire jouer votre enfant avec des jouets? Qui joue avec votre enfant? Comment chaque membre de la famille joue-t-il avec votre enfant?
33. En dehors de votre famille immédiate, y a-t-il d'autres membres de la famille qui vivent à la maison et, si oui, sont-ils aidants pour élever votre enfant? Qui prend soin de votre enfant en votre absence? Avez-vous des amis proches que vous voyez souvent?
34. Dans quelle mesure est-il important pour vous d'avoir un contact physique avec votre enfant? Votre enfant montre-t-il de l'affection pour vous ou pour les autres membres

de la famille? À quelle fréquence et quel genre d'affection est montrée? Quels sont les points forts de votre enfant?

35. Dans quelle mesure pensez-vous participer aux services de réadaptation, dont la logopédie, qui seront fournis à votre enfant? Pensez-vous que d'autres membres de la famille participeront aux services de réadaptation ?